Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w dniach ostatecznych,* że góra ze świątynią JAHWE będzie posadowiona na szczycie gór i wyniesiona ponad pagórki, i będą płynąć do niej** wszystkie narody.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy nadejdą dni ostateczne, góra ze świątynią JAHWE będzie posadowiona na szczycie gór, będzie wzniesiona ponad pagórki i popłyną do niej wszystkie narody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stanie się w dniach ostatecznych, że góra domu JAHWE będzie utwierdzona na szczycie gór i wywyższona ponad pagórki; i wszystkie narody popłyną do niej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się w ostateczne dni, że będzie przygotowana góra domu Pańskiego na wierzchu gór, i wywyższy się nad pagórkami, a zbieżą się do niej wszystkie narody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie w ostateczne dni przygotowana góra domu PANSKIEGO na wierzchu gór, i wywyższy się nad pagórki a popłyną do niej wszyscy narodowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stanie się na końcu czasów, że góra świątyni Pańskiej stać będzie mocno na szczycie gór i wystrzeli ponad pagórki. Wszystkie narody do niej popłyną,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się w dniach ostatecznych, że góra ze świątynią Pana będzie stać mocno jako najwyższa z gór i będzie wyniesiona ponad pagórki, a tłumnie będą do niej zdążać wszystkie narody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na koniec nadejdzie czas, że góra domu JAHWE zostanie umocniona na wierzchołku gór i wyniesiona ponad pagórki. Popłyną do niej wszystkie narody,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak będzie przy końcu czasów: Góra świątyni JAHWE będzie utwierdzona jako pierwsza między górami i wyniesiona ponad wzgórza. Popłyną do niej wszystkie narody,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stanie się w czasach późniejszych, że góra Domu Jahwe stać będzie utwierdzona na szczycie najwyższym i wyniesiona nad wzgórza. Popłyną do niej wszystkie narody,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в останніх днях явною буде господня гора і божий дім на вершку гір і підніметься понад горби. І прийдуть до нього всі народи,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W późnych czasach będzie, że na przedzie gór stanie utwierdzona góra domu WIEKUISTEGO, wywyższona ponad wzgórza, i do niej będą spływać wszystkie narody.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I stanie się pod koniec dni, że góra domu JAHWE będzie

[1)] <x>40 24:14</x>; <x>50 4:30</x>; <x>230 87:5-7</x>; <x>340 2:28</x>; <x>510 2:17</x>; <x>620 3:1</x>; <x>650 1:2</x>; <x>660 5:3</x>; <x>670 1:20</x>; <x>680 3:3</x>; <x>690 2:18</x>

[2)] na nią (עליו), <x>400 4:1</x>.

[3)] <x>230 87:4</x>; <x>490 24:46-48</x>; <x>500 2:19-21</x>; <x>500 12:32</x>; <x>530 3:16</x>; <x>560 2:20-22</x>

	dynamiczny	Świata	utwierdzona ponad szczytem gór i wyniesiona ponad wzgórza; i popłyną ku niej wszystkie narody.